



## Chiesa Cristiana Protestante in Milano – CCPM

Via Marco de Marchi, 9 – 20121 Milano

# NEWSLETTER

Novembre-Dicembre / November-Dezember 2023

### Eine dunkle Zeit... - *Un periodo buio...*

Der Sommer hat sich einen langen Abschied gegönnt in diesem Jahr, aber jetzt, da ich diese Zeilen schreibe, neigt er sich dann wohl doch dem Ende zu. Die Tage werden spürbar kürzer, die Rolläden und Vorhänge sollen nicht mehr vor grellem Licht von außen schützen, sondern eher vor (wahrscheinlich nur vermuteten) neugierigen Blicken aus dem Dunkel.

So ändern sich mit der Jahreszeit die Perspektiven. Das Licht scheint nach innen zu wandern und den Blick zu öffnen für das, was uns dann bewegt, wenn rundum alles – zumindest ein wenig – langsamer wird. Oder zumindest nicht mehr so sichtbar, so fordernd und so ablenkend. Für manche die schönste Zeit des Jahres. Die Zeit, in der Gedanken sich ordnen lassen, und nicht nur die. Auch die Bilder des Sommers, die Erinnerungen, die weiter reichen. Die schönen, wie die schmerzlichen: Ja, auch die Abschiede.

Das Kirchenjahr spiegelt Zeit, das ist auch die Zeit Kriegen und Gewalt am serer Gemeinde am letzten vent. Kerzenlicht, Zeichen Sehnsucht nach Wärme in der Klimawandel nichts ment, als die Tage am kürpe. Versprechen eines aber eben auch nicht we-te, sie werden nicht das zu hoffen.



diese Erfahrung wider. Die stille des Gedenkens. Der Opfer von vorletzten, der Verstorbenen un-Sonntag. Und danach: Der Ad-der Hoffnung in dunkler Zeit, der einer Welt, an deren Kälte auch ändert. Und im dunkelsten Mo-ze-sten sind – das Kind in der Krip-neuen Anfangs. Noch nicht mehr, niger. Die Dunkelheit und die Käl-letzte Wort haben. Es lohnt sich,

*L'estate ha avuto un lungo scrivo queste righe, sta accorciano sensibilmente, le tende e le tapparelle non hanno più la funzione di proteggerci dalla luce intensa dell'esterno, ma piuttosto dagli sguardi curiosi (probabilmente solo sospetti) del buio.*

*addio quest'anno, ma ora, mentre volgendo al termine. Le giornate si*

*Così le prospettive cambiano con la stagione. La luce sembra spostarsi verso l'interno e aprire la visuale a ciò che ci muove allora, quando tutto intorno rallenta - almeno un po'. O almeno non è più così visibile, così esigente e distraente. Per alcuni è il periodo più bello dell'anno. Il momento in cui i pensieri possono essere messi in ordine, e non solo quelli. Anche le immagini dell'estate, i ricordi che arrivano più lontano. Quelli belli, ma anche quelli dolorosi: Sì, anche gli addii.*

*L'anno ecclesiastico riflette questa esperienza. Il tempo del silenzio è anche un tempo di ricordo. Le vittime di guerre e violenze nella penultima Domenica, i defunti della nostra comunità nell'ultima. E poi...: L'Avvento. La luce delle candele, segno di speranza in un tempo buio, del desiderio di calore in un mondo la cui freddezza non è cambiata neppure con il cambiamento climatico. E nel momento più buio, quando le giornate sono più corte, il bambino nella mangiatoia. La promessa di un nuovo inizio. Niente di più, ma nemmeno niente di meno. Il buio e il freddo non avranno l'ultima parola. Vale la pena sperare.*

**Pastore H. Wille-Boysen**



Membro / Mitglied  
CELI – Chiesa Evangelica Luterana in Italia  
ELKI – Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien

Membro / Mitglied  
CES – Chiesa Evangelica Riformata in Svizzera  
EKS – Evangelische-reformierte Kirche Schweiz



## Il Consiglio informa

I mesi di Settembre e Ottobre si sono srotolati in fretta, grazie alle innumerevoli attività riprese a pieno ritmo ed ai Culti, fra cui il Culto del Ringraziamento che è stato un successo, grazie al nostro Pastore ed ai volontari che hanno dato una mano in cucina e per il Culto dei Bambini.

I lavori per la sistemazione dei nostri magazzini nel seminterrato sono iniziati a metà Ottobre e termineranno, se tutto va bene, prima del Mercatino di Natale 2023.

La grande notizia è la chiusura del bando per la ricerca del/della Pastore/a per la sede luterana. CELI ha vagliato diversi candidati ed ha ritenuto idonei tre Pastori.

I Culti di presentazione saranno un'ottima occasione per conoscere i candidati—novità anche per il Consiglio—ed anche per i candidati di farsi un'idea dell'ambiente, della Comunità ed infine di Milano. Ci auguriamo veramente che i candidati non ritengano il servizio pastorale a Milano troppo pesante e impegnativo e non ci "scappino" via.

I Culti di presentazione sono stati programmati per il 5—12—19 Novembre 2023, salvo contrattempi, Vi invitiamo a controllare sempre il sito e gli annunci che vengono fatti durante le funzioni.

Compito del Consiglio e di tutta la Comunità è partecipare numerosi, perché la vostra opinione è importante, voi tutti - infatti - sarete poi chiamati a nominare il nostro/la nostra nuovo/a Pastore/a luterano/a nell'Assemblea straordinaria del 26 Novembre 2023.

Con due Pastori nella nostra Comunità, avremo la possibilità di creare ulteriori attività, di seguire più da vicino i nostri membri e i nostri gruppi, nonché di avere dei validi portavoce nell'ambito ecumenico, cittadino e negli enti/istituzioni a noi vicini : la Scuola svizzera, la Scuola tedesca, i Consolati ect. Grazie della Vostra partecipazione !

*L.Maletti per conto del Consiglio di Chiesa*



*Kinder-Flohmarkt am 12.11.23*

*Am 12.11., nach einem Gottesdienst auch für Kinder, laden wir wieder herzlich ein zum Kinderflohmarkt in die Via Marco de Marchi! Verkauft werden dürfen Spielzeug (außer Kriegsspielzeug!),*

*Kinder- und Jugendbücher und Kleidung in Kindergrößen. Teilnehmen kann wer, einen Beitrag zum Kuchenbuffet mitbringt oder pro 20,- Euro spendet.*

*Bei Kuchenspenden muss eine Liste aller Zutaten beigelegt werden. Die Platzgröße ist jeweils ein halber Biertisch, auf und unter den man seine Schätze ausbreiten kann; dazu kommt ein halber Meter nach rechts oder links z.B. für eine Kleiderständer.*

*Anmeldungen bis spätestens 9. November im Gemeindebüro. Achtung: Es steht nur eine begrenzte Zahl von Plätzen zur Verfügung, die nach Eingang der Anmeldung vergeben werden.*



*Mercatino delle Pulci per i bambini il 12-11-23*

*Il 12.11, dopo il culto anche per i bambini, vi invitiamo nuovamente al Mercatino delle Pulci dedicato ai bambini, in via Marco de Marchi!*

*Potranno essere venduti giocattoli (ma non quelli che ricordano la guerra!), libri per bambini e ragazzi e vestiti a misura di bambino. La partecipazione è aperta a chiunque porti un contributo per il buffet di dolci o doni per 20 Euro.*

*Per le donazioni di dolci è necessario allegare il proprio nominativo/indirizzo e la lista di tutti gli ingredienti. Le dimensioni dello spazio sono di mezzo tavolo (usato normalmente nella ns Chiesa), sopra e sotto il quale è possibile stendere i propri tesori; più mezzo metro a destra o a sinistra, ad esempio per un appendiabiti.*

*Si prega di iscriversi entro e non oltre il 9 Novembre presso l'Ufficio Parrocchiale. Attenzione: i posti disponibili sono limitati e verranno assegnati dopo aver ricevuto l'iscrizione.*



## Ihr Kinderlein kommet .... Und macht mit beim Krippenspiel!

Herzliche Einladung an alle Kinder zwischen fünf und zwölf Jahren

Ihr wollt euch das Warten auf Weihnachten auf ganz besondere Weise verkürzen und euch selbst und anderen ein ganz besonderes Weihnachtsgeschenk machen?

Dann bietet sich bei uns eine ganz besondere Möglichkeit dafür: Macht mit beim Krippenspiel, das wie in jedem Jahr im Mittelpunkt unseres Gottesdienstes am Heiligen Abend um 16:30 stehen wird!

Gesucht werden zum Beispiel Hirtinnen und Hirten, Engel und König\*innen, Hotelchefs, eine werdende Mutter und ein liebevoller Ehemann.

Also: es gibt für jede und jeden eine wichtige Rolle zu besetzen. Dass man dafür ein bisschen üben muss, ist ja klar, oder? Aber auch das kann ja viel Spaß machen – und es verkürzt natürlich die lange Zeit bis Weihnachten. Herzliche Einladung also: Wer mitmachen will, lässt sich bitte von seinen Eltern im Gemeindebüro anmelden.

Und hier die Termine:

Proben: 15, 16, 23. Dezember von 15 bis 17 Uhr  
Krippenspielgottesdienst: 24.12. um 16:30 Uhr

**NON SCORDATEVI IL VOSTRO CONTRIBUTO ANNUALE !**

**La manutenzione e la gestione della Chiesa ha bisogno anche di voi come "finanziatori".**



## Venite, bambini! .... e partecipate all „Krippenspiel“

*Un caloroso invito a tutti i bambini di età compresa tra i cinque e i dodici anni*

*Volete accorciare l'attesa del Natale in modo speciale e fare a voi stessi e agli altri un regalo di Natale davvero speciale?*

*Allora abbiamo un'opportunità molto particolare per voi: partecipare alla „Krippenspiel“ che, come ogni anno, sarà al centro del nostro culto familiare di Natale alle 16.30!*

*Cerchiamo pastori e pastorelle, angeli e re, direttori d'albergo, madri in attesa e mariti innamorati.*

*C'è quindi un ruolo importante per tutti. È ovvio che bisogna fare un po' di pratica, no? Ma questo può anche essere molto divertente e, naturalmente, accorcia il lungo tempo che ci separa dal Natale. Quindi, se volete partecipare, chiedete ai vostri genitori di iscrivervi presso l'Ufficio Parrocchiale.*

**Ecco le date:**

**Prove: 15, 16, 23 Dicembre dalle 15.00 alle 17.00**

**Funzione della Natività: 24. Dicembre alle 16.30**



**VERGESSEN SIE IHREN JÄHRLICHEN BEITRAG NICHT!**  
**Die Erhaltung und Verwaltung der Kirche braucht auch Sie als "Finanziers".**

|   |   |
|---|---|
| <b>Kirche und Pfarrbüro - Chiesa e Ufficio Parrocchiale</b>   | <b>Contatti / Kontakte e-mail</b>   |
| Via Marco de Marchi, 9 - 20121 Milano<br>Tel. +39 02 655 28 58 - Cell. +39 351 670 6338<br>Team: Kerstin Talenti + Volontari / Freiwilligen | Segreteria: milano@chiesaluterana.it<br>Tesoreria: ccpm.tesoreria@gmail.com<br>PEC: chiesa@pec.ccpm.it            |
| <b>Sede pastorale luterana / Lutherische Pfarrstelle</b>  | <b>Sede pastorale riformata / Reformierte Pfarrstell</b>  |
| VACANTE / VAKANT  | Pfarrer / Pastore Hanno Wille-Boysen<br>Cell. / Handy : 0039 3755 161 118<br>Email : pastorewilleboysen@gmail.com |
| <b>Contatti / Kontakte INTERNET</b>   | Home Page: www.ccpm.it<br>ELKI/CELI Home page: www.chiesaluterana.it<br>FB & Instagram CCPM                       |
| <b>Codice Fiscale / Steuernummer --&gt; 800 461 30 151</b>  |   |
| <b>PAYPAL - QR Code e link per la nostra Chiesa / QR-Code und Link zu unserer Kirche.</b><br><b>paypal.me/ccpim</b>                         | <b>C/Corrente - Bankverbindung --&gt; CREDIT AGRICOLE - IBAN : IT 62 G062 3009494 0000 30785464</b>               |



**Culti - Novembre / Dicembre 2023**  
**Gottesdienste - November / Dezember 2023**

| <b>Data / Datum</b> | <b>Orario / Uhr</b> | <b>Descrizione / Beschreibung</b>  |                 |
|---------------------|---------------------|--|-----------------|
| 05/11/2023          | 10:00               | Vorstellungsgottesdienst eines/ einer Kandidat/in für die lutherische Pfarrstelle - culto di presentazione di una / di un candidato/a per la sede luterana                                     | NA              |
| 09/11/2023          | 19:00               | Momenti di Luce - Culto / Lichte Momente Gottesdienst  | H. Wille-Boysen |
| 12/11/2023          | 10:00               | Vorstellungsgottesdienst eines/ einer Kandidat/in für die lutherische Pfarrstelle / Kinderkirche - culto di presentazione di una / di un candidato/a per la sede luterana + chiesa dei bambini | NA              |
| 19/11/2023          | 20:00               | Vorstellungsgottesdienst eines/ einer Kandidat/in für die lutherische Pfarrstelle - culto di presentazione di una / di un candidato/a per la sede luterana                                     | NA              |
| 23/11/2023          | 19:00               | Momenti di Luce - Culto / Lichte Momente Gottesdienst  | H. Wille-Boysen |
| 26/11/2023          | 10:00               | Toten- und Ewigkeitssonntag mit Mailänder Kantorei - Culto per la commemorazione dei defunti e dell'Eternità accompagnato dalla Mailänder Kantorei   | H. Wille-Boysen |
| 03/12/2023          | 10:00               | 1. Advent - Gottesdienst mit Anna's Angels - 1 Avvento: Culto accompagnato da Anna's Angels  | H. Wille-Boysen |
| 10/12/2023          | 10:00               | 2. Advent Culto / Gottesdienst   | M. Bauhuf       |
| 14/12/2023          | 19:00               | Momenti di Luce - Culto / Lichte Momente Gottesdienst  | H. Wille-Boysen |
| 17/12/2023          | 10:00               | 3. Advent Culto luterano / Lutherischer Gottesdienst   | H. Wille-Boysen |
| 24/12/2023          | 16:30               | Familiengottesdienst mit Krippenspiel - Culto per le famiglie con rappresentazione del presepe   | H. Wille-Boysen |
| 24/12/2023          | 17:30               | Christvesper - Culto per adulti  | H. Wille-Boysen |
| 25/12/2023          | 10:00               | Weihnachtsgottesdienst - Culto di Natale (musikalisch begleitet von/ accompagnato musicalmente da Charlotte & Cecilia Zehier)  | H. Wille-Boysen |
| 28/12/2023          | 19:00               | Momenti di Luce - Culto / Lichte Momente Gottesdienst  | H. Wille-Boysen |
| 31/12/2023          | 18:00               | Gottesdienst zum Jahreswechsel - Culto di S. Silvestro   | H. Wille-Boysen |

**Quanto sopra elencato è soggetto a modifiche e variazioni - Prego verificare sul sito e/o annunci nei Culti**  
**Änderungen und Ergänzungen vorbehalten - Bitte schauen Sie auf der Website und/oder in den Anzeigen in der Gottesdienst**

(\* Le richieste per i battesimi vanno comunicate fino a 3 settimane prima del Culto all'Ufficio Parrocchiale o direttamente ai Pastori. Taufanmeldungen möglich bis spätestens 3 Wochen vor dem jeweiligen Gottesdienst im Kirchenbüro oder bei Pastor\*

**Wussten Sie, dass .../ Lo sapete che ...**

La Chiesa ha devoluto Euro 1000 all' Associazione CENA dell'AMICIZIA ([www.cenadellamicizia.it](http://www.cenadellamicizia.it)) per il progetto CENA del MARTEDÌ. L'Associazione si occupa dei senza tetto e dei mendicanti di Milano.

Die Kirche spendete 1000 Euro an den Verein CENA dell'AMICIZIA ([www.cenadellamicizia.it](http://www.cenadellamicizia.it)) für das Projekt CENA del MARTEDÌ. Der Verein kümmert sich um Obdachlose und Bettler in Mailand.

**Eventi & Attività / Veranstaltungen und Aktivitäten  
Novembre / Dicembre - November / Dezember 2023**

| <b>Data / Datum</b>  | <b>Orario / Uhr</b> | <b>Descrizione / Beschreibung</b>   |                 |
|----------------------|---------------------|---|-----------------|
| 06/11/2023           | 19:00               | Seduta del Consiglio di Chiesa / Kirchenrat sitzung   | A. Kipar        |
| 06/11/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 07/11/2023           | 15:00               | Circolo donne / Frauenkreis : "Warum Luther nicht bis Moskau kam" mit Marina Zumstein   | H. Wille-Boysen |
| 08/11/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 11/11/2023           | 13:30               | Corso Confermandi   | H. Wille-Boysen |
| 12/11/2023           | 12:00               | Kinderflohmarkt - Mercatino delle pulci per bambini   | B. Buck         |
| 13/11/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 15/11/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 16/11/2023           | 16:30               | Primo incontro del "Gruppo famiglie" / Erstes Treffen „Familiengruppe“  | H. Wille-Boysen |
| 20/11/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 21/11/2023           | 19:00               | Seduta del Consiglio di Chiesa / Kirchenrat sitzung   | A. Kipar        |
| 22/11/2022           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 26/11/2023           | 11:30               | Außerordentliche Generalversammlung zur Wahl des neuen Lutherischen Pfarrers - Assemblea Generale Straordinaria per l'elezione del nuovo/a Pastore/a Luterano/a | A. Kipar        |
| 27/11/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 29/11/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| <b>02-03/12/2023</b> | <b>NA</b>           | <b>Christkindlesmarkt - Mercatino di Natale 2023</b>  | J.Helm & Team   |
| 04/12/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 05/12/2023           | 15:00               | Circolo donne / Frauenkreis : "Pasta e Patate"  | H. Wille-Boysen |
| 06/12/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 11/12/2023           | 20:00               | Mailänder Kantorei prove  | Rif. : K.Range  |
| 13/12/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 15/12/2023           | 15:00               | Prove per la rappresentazione del presepe / Proben zum Krippenspiel   | H. Wille-Boysen |
| 15/12/2023           | 21:00               | Concerto di carole natalizie di OFTAL - ASSOCIAZIONE TRASPORTO AMMALATI A LOURDES   | NA              |
| 16/12/2023           | 15:00               | Prove per la rappresentazione del presepe / Proben zum Krippenspiel   | H. Wille-Boysen |
| 17/12/2023           | 20:30               | Weihnachtskonzert der Mailänder Kantorei - Concerto di Natale della Mailänder Kantorei  | Rif. : K.Range  |
| 20/12/2023           | 18:00               | Prova Gospels   | A. Viragova     |
| 23/12/2023           | 15:00               | Prove per la rappresentazione del presepe / Proben zum Krippenspiel   | H. Wille-Boysen |

**Quanto sopra elencato è soggetto a modifiche e variazioni - Prego verificare sul sito e/o annunci nei Culti  
Prego verificare sul sito e/o annunci nei Culti**

**Änderungen und Ergänzungen vorbehalten - Bitte schauen Sie auf der Website und/oder in den Anzeigen in der Gottesdienst**



**In unsere Kirche !! / Nella nostra Chiesa !!**

**17.12.23— Sonntag / Domenica—20:30 Uhr / Ore**

**Weihnachtskonzert der Mailänder Kantorei  
Concerto di Natale della Mailänder Kantorei**



## LOB UND DANK— LODE E RINGRAZIAMENTO

Dem Aufruf von Pastor Wille-Boysen aus dem Newsletter September-Oktober wurden Gehör und Augen geschenkt: Wir haben den Erntedanktag gefeiert – im Gottesdienst am 24. September 2023! Die Gemeinde hat gelobt und gedankt. Sorgfältig ausgesuchte, bekannte (!) Lieder wurden vom Organisten Fabio Mancini im Tempo und mit Gefühl "wie einst" begleitet.



Das hat gutgetan! Zahlreiche Gemeindeglieder im Alter von ca 3 Monaten bis zu gut 93 Jahren waren anwesend und hörten der gut verständlichen Predigt von Pastor Wille-Boysen aufmerksam zu; und erfreuten sich an den musikalischen Einlagen der Kantorei. Später lockte die leckere Gemüsesuppe "quer durch den Garten" zum Sitzen, zum Essen und Trinken unter der Pergola hinter der Sakristei!

Mathias Bauhuf hatte sich zur Zubereitung am Tage zuvor von fleißigen Konfirmanden in der Kirchenküche helfen lassen (prima, che bontà, danke!). Parallel zum Gottesdienst der Erwachsenen hatten Eleonora und Julia, die Leiterinnen des Kindergottesdienstes, das uns vertraute "wir pflügen und wir streuen" in die Tat umgesetzt: Teilnehmer am Kindergottesdienst werkten mit Begeisterung in dem neuen Beet im Garten des Glaubens. Wir durften "alle gute Gabe" bei herbstlich warmem Sonnenschein genießen.

**"Drum dankt ihm dankt und hofft auf ihn".**



*L'appello del pastore Wille-Boysen nella Newsletter di Settembre-Ottobre è stato ben ascoltato: abbiamo celebrato la Giornata del Ringraziamento - nel culto del 24 Settembre 2023! La comunità ha lodato e ringraziato. Canti accuratamente selezionati e ben noti (!) sono stati accompagnati dall'organista Fabio Mancini "come una volta". È stato bello! Erano presenti numerosi parrocchiani di età compresa tra i 3 mesi e i 93*

*anni, che hanno ascoltato con attenzione la ben comprensibile predica del pastore Wille-Boysen, e hanno apprezzato gli intermezzi musicali della Kantorei. Successivamente ci invitava il profumo di un buonissimo minestrone a sederci sotto il pergolato dietro la sagrestia per mangiare e bere.*

*Il giorno prima nella cucina della nostra chiesa i laboriosi confermandi hanno aiutato Mathias Bauhuf nella preparazione della zuppa (che bontà, grazie!).*

*Parallelamente al culto degli adulti, le animatrici del culto dei bambini, Eleonora e Julia, mettevano in pratica insieme ai bambini "ariamo e seminiamo la terra" nella nuova aiuola dell'Orto della Fede.*

*Abbiamo apprezzato "ogni nostro bene" sotto il caldo sole autunnale.*

**"Lodatelo, lodate, e confidate in lui!"**

**Lotte Köhler**



### CULTI DI PRESENTAZIONE CANDIDATI PASTORI LUTERANI

**5–12–19 Novembre 2023**

### ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA—ELEZIONE DEL PASTORE LUTERANO

**26 Novembre 2023**

**(eventuali cambiamenti sono indicati sul sito e negli annunci durante i Culti)**

| <b>I nostri gruppi / Unsere Gruppen</b>   |   |
|---|---|
| <b>Info c/o Uff. Parrocchiale / Info in Pfarrbüro</b>   |   |
| <b>TEAM CHIESA PER BAMBINI / KINDERGOTTESDIENST-TEAM</b>  | <b>GRUPPO GATTONANTI/KRABELGRUPPE (IN TDESCO / V.A. AUF DEUTSCH</b> |
| <b>LABORATORIO CRISTIANO</b>  | <b>CATECHISMO PER ADULTI</b>  |
| <b>GRUPPO VISITE / BESUCHSGRUPPE</b>  | <b>GRUPPO ORTO DELLA FEDE</b>                                       |
| <b>CIRCOLO SIGNORE / FRAUENKREIS</b>  | <b>GRUPPO AMBIENTE</b>  |
| <b>CORI GOSPELS GIOVANI / JUGEND GOSPELCHOR (ANNA'S ANGELS)</b>   | <b>CORO GOSPEL BAMBINI / GOSPELCHOR FÜR KINDER (HAPPY VOICES)</b>   |
| <b>MAILÄNDER KANTOREI → <a href="https://www.mailaenderkantorei.it/">HTTPS://WWW.MAILAENDERKANTOREI.IT/</a></b> |   |

Jeden zweiten und vierten Donnerstag um 19:00 Uhr:  
**Lichte Momente in den dunklen Monaten des Jahres..**

„Ich würde ja so gerne öfter in den Gottesdienst gehen, aber am Wochenende sind wir fast nie in Mailand.“

So habe ich es in den letzten Monaten öfter gehört. Oft genug jedenfalls, um etwas neuen zu entwickeln, was dieser Erfahrung und diesem Wunsch entgegenkommen könnte: Über die dunklen Monate, also von November bis Februar, feiern wir in unserer schönen Kirche an jedem zweiten und vierten Donnerstagabend um 19:00 Uhr Gottesdienste in einer besonderen Form.

Mit einer immer gleichbleibenden Liturgie, viel Musik und einer kurzen, meditativen Predigt. Einen Moment, um auch hier, in der Stadt, einen Augenblick zur Ruhe zu kommen, bevor es dann vielleicht am Freitag hinaus aufs Land geht.

Wir lehnen uns dabei an die Tradition der ökumenischen Gemeinschaft im französischen Taizè, deren eingängige Gesänge, die man schon nach wenigen Takten mitsummen, mitsingen oder auch einfach auf sich wirken lassen kann, und auch der Raum unserer wunderschönen Kirche wird so gestaltet sein, dass er einlädt, gemeinsam mit anderen einwenig zur Ruhe zu kommen. Insofern sind diese Donnerstagabende auch nicht als „Ersatzangebot“ für den Sonntag gedacht, sondern als zusätzliche Möglichkeit, einen Gottesdienst mit einem besonderen Charakter zu erleben.

Herzliche Einladung also zu diesen neuen, besonderen Gottesdiensten, jeweils um 19: Uhr

**am 9. und 23. November,  
am 14. und 28. Dezember,  
am 11. und 25. Januar,  
am 8. und 22. Februar**

*Ogni secondo e quarto Giovedì alle 19.00:*

***Momenti di luce nei mesi bui dell'anno....***

*"Mi piacerebbe andare in chiesa più spesso, ma non siamo quasi mai a Milano nei fine settimana".*

*È quello che ho sentito dire molto frequentemente negli ultimi mesi. Abbastanza spesso da sviluppare qualcosa di nuovo che potesse accogliere questa esperienza e questo desiderio: Nei mesi bui, cioè da Novembre a Febbraio, celebriamo delle funzioni in forma speciale nella nostra bella chiesa ogni secondo e quarto Giovedì sera alle ore 19.00.*

*Con una liturgia sempre uguale, tanta musica e un sermone breve e meditativo. Un momento di riposo qui, in città, prima di partire per il week-end al Venerdì.*

*Seguiremo la tradizione della comunità ecumenica di Taizè, in Francia, le cui canzoni orecchiabili si possono canticchiare, cantare o semplicemente lasciar cadere dopo poche battute, e anche lo spazio della nostra bella chiesa sarà concepito in modo da condividere un pò di tranquillità assieme ad altri. In questo senso, questi Giovedì sera non sono intesi come un "sostituto" della Domenica, ma come un'opportunità in più per vivere un culto dal carattere speciale.*

*Vi invitiamo quindi cordialmente a questi nuovi e speciali servizi, ciascuno alle ore 19.00*

***9 e il 23 Novembre,  
14 e 28 Dicembre,  
11 e 25 Gennaio,  
8 e 22 Febbraio***

| <b>CCPM AMTSHANDLUNGEN - September / Oktober 2023</b> |   |
|---|---|
| Battesimi / Taufe                                     | ---   |
| Matrimoni / Trauung                                   | Lorenzo Enrico Riva & Fernanda Valessa De Oliveira Aires da Silva, Milano |
| Confermazioni/Konfirmationen                          | ---   |
| Funerali / Verstorbene                                | Margrit Leni Rubin Tabbò, 90, Pietra Ligure                               |
| Ammissioni / Aufnahme                                 | Alessio Stevano   |

## **Solidarität mit den Trauernden und Erinnerung an die Verstorbenen: Herzliche Einladung zum Toten- und Ewigkeitssonntag am 26. November**

Am Toten- und Ewigkeitssonntag gedenken wir der Menschen, von denen wir im zu Ende gehenden Kirchenjahr Abschied nehmen mussten. Wir nennen ihre Namen, zünden für jeden Namen eine Kerze an. Damit machen wir uns bewusst, dass das Licht dieser Menschen durch den Tod nicht erloschen ist, dass das, was wesentlich ist, über den Tod hinaus getragen und bewahrt ist in der Liebe Gottes, die dem Tod die Macht genommen hat.

Wir bringen damit aber auch unsere Solidarität mit denen zum Ausdruck, die einen Menschen verloren haben und trauern. Wir wollen ihnen zeigen: Ihr seid nicht allein in eurem Schmerz, ihr seid getragen von Menschen, die eure Fragen, eure Zweifel, eure Trauer mit euch aushalten.

Im gemeinsamen Abendmahl, das wir in diesem Gottesdienst feiern, lassen wir uns stärken und beschenken mit der Gewissheit, dass Gott mit uns ist alle Tage bis an der Welt Ende.



### ***Solidarietà con le persone in lutto e ricordo dei defunti: Cordiale invito alla Domenica della commemorazione dei defunti e dell'Eternità del 26 Novembre***

*Nella Domenica dei defunti e dell'Eternità, ricordiamo le persone che abbiamo dovuto salutare nell'anno ecclesiale che sta per concludersi. Citiamo i loro nomi e accendiamo una candela per ogni nome. Così facendo, ci rendiamo conto che la luce di queste persone non è stata spenta dalla morte, che l'essenziale è portato e conservato oltre la morte nell'amore di Dio, che ha tolto il potere della morte.*

*Ma esprimiamo anche la nostra solidarietà a coloro che hanno perso qualcuno e sono in lutto. Vogliamo dire loro: Non siete soli nel vostro dolore, siete sostenuti da persone che portano con voi le vostre domande, i vostri dubbi, il vostro dolore.*

*Nella Santa Cena, che celebriamo in questo servizio, ci lasciamo rafforzare e benedire con la certezza che Dio è con noi sempre, fino alla fine del mondo.*

***Ricordatevi sempre che potete collegarvi al sito della Chiesa con il QR Code !!  
Per contattarci velocemente e tutti i giorni chiamateci al —> Cell. +39 351 670 6338***

**Denken Sie immer daran, dass Sie die Website der Kirche mit dem QR-Code aufrufen können!  
Um uns schnell und täglich zu kontaktieren, rufen Sie an —> Mobile +39 351 670 6338**





## Kirche für Kinder und Familien Gründung einer Familien-Gruppe

Auch im November und Dezember gibt es wieder einige Angebote, die sich besonders an Kinder und Familien richten: Um unsere Gemeinde für die Zukunft noch familienfreundlicher zu gestalten, möchten wir außerdem gerne zu einem Treffen am 16. November um 16:30 Uhr einladen, an dem wir mit interessierte Eltern über Möglichkeiten hierzu nachdenken wollen – und vielleicht auch schon konkrete Planungen in Angriff nehmen können.

Hier ein Überblick über alle „Familientermine“:

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 12. November         | 10:00 Uhr bis 11:00 Uhr: Kinderkirche mit Julia, Eleonora                      |
| 12. November         | ab 12:00 Uhr: Kinderflohmarkt<br>(Spiele, Kinderkleidung, Aufbau ab 11:30 Uhr) |
| 16. November         | 16:30 Uhr: Erstes Treffen „Familiengruppe“                                     |
| 4. Dezember          | 10:00 Uhr: Familiengottesdienst zu 1. Advent                                   |
| 15, 16, 23. Dezember | 15:00 – 17:00 Uhr: Proben zum Krippenspiel                                     |
| 24. Dezember         | 16:30 – 17:15 Uhr: Familiengottesdienst mit Krippenspiel                       |

### *Chiesa per i bambini e le famiglie Fondazione di un gruppo famiglie*

*Nei mesi di Novembre e Dicembre avremo di nuovo una serie di offerte rivolte in particolare ai bambini e alle famiglie: Al fine di rendere la nostra comunità nel futuro, ancor di più a misura di famiglia, vorremmo anche invitarvi ad un incontro il 16 Novembre alle 16.30, durante il quale ci rifletteremo sopra assieme ai genitori interessati - e magari iniziare già una pianificazione concreta.*

*Ecco una panoramica di tutti gli "eventi per famiglie":*

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 12 Novembre         | ore 10:00–11:00 : Chiesa dei bambini con Julia ed Eleonora  |
| 12 Novembre         | dalle 12:00: Mercatino delle Pulci per bambini<br>(giochi, vestiti per bambini, allestimento dalle ore 11:30) |
| 16 Novembre         | ore 16.30: primo incontro del "Gruppo famiglie".  |
| 4 Dicembre          | ore 10:00: funzione per le famiglie per il 1° Avvento   |
| 15, 16, 23 Dicembre | ore 15:00 -17:00: prove per la rappresentazione del presepe   |
| 24 Dicembre         | ore 16:30 - 17:15: funzione per le famiglie con rappresentazione del presepe                                  |

### **CHRISTKINDLEMARKT 2023/ MERCATINO DI NATALE 2023**

Unser Christkindlmarkt findet am 2. und 3. Dezember statt, kommen Sie und besuchen Sie uns!  
*Il 2 e il 3 Dicembre si terrà il nostro Mercatino, accorrete numerosi !!*

Hier sind die Öffnungs- und Schließungszeiten :

- Freitag 1' Dezember - teilweise Öffnung von 18:00 bis 21:00 Uhr  
Samstag, 2. Dezember - von 12 Uhr bis 21 Uhr.  
Sonntag, 3. Dezember - vom Ende des Gottesdienst bis 15.00 Uhr

Diesem Jahr geht ein Teil des Einnahmens an die FRANCIS TODAY Assoziation ([www.francistoday.org](http://www.francistoday.org)), die sich um benachteiligte Menschen kümmert.

*Ecco gli orari di apertura / chiusura. :*

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Venerdì 1' Dicembre | apertura parziale dalle 18:00 alle 21:00      |
| Sabato 2 Dicembre   | dalle ore 12:00 alle 21:00                    |
| Domenica 3 Dicembre | dalla fine della funzione fino alle ore 15:00 |

*Quest'anno una parte dell'incasso sarà devoluto all'Associazione FRANCIS TODAY  
([www.francistoday.org](http://www.francistoday.org)) che si occupa di persone svantaggiate.*

## LO STATUTO della CCPM

*Il ruolo del Consiglio di Chiesa (Consiglio presbiteriale) è di fondamentale importanza per la buona gestione della Comunità. Il Consiglio “siamo noi” perché composto da membri di Chiesa. Lo Statuto dedica un intero paragrafo e 5 articoli alla regolamentazione del Consiglio. Si continua con l’Art. 12 a cui seguiranno, nei prossimi numeri, l’Art. 13 e 14 a chiusura del paragrafo.*

### III—Consiglio presbiteriale

#### Articolo 12

- 1) I membri del Consiglio presbiteriale che vanno eletti tra i membri della Comunità, son o eletti dall’assemblea per un periodo di tre anni. Sono ammesse le rielezioni.
- 2) I membri del Consiglio presbiteriale possono dimettersi dalla loro carica mediante una dichiarazione scritta diretta al Consiglio presbiteriale. Il Consiglio presbiteriale può lasciare vacante il seggio fino all’assemblea successiva, oppure cooptare un membro eleggibile fino all’assemblea successiva., ovvero convocare un’assemblea straordinaria.
- 3) Un membro del Consiglio presbiteriale può essere destituito dall’assemblea, qualora sia contravenuto ai principi del presente Statuto.

#### Articolo 13

- 1) Il Consiglio presbiteriale elegge nella seduta regolarmente costituita e su richiesta con votazione segreta :
  - a) il/la presidente
  - b) il/la vicepresidente
  - c) il segretario / la segretaria
  - d) l’incaricato / l’incaricata per l’amministrazione degli immobili e mobili
  - f) responsabili vari adibiti a specifiche funzioni

Il/la presidente ed i pastori non possono rivestire anche la carica di tesoriere.

Gli incarichi predetti vengono conferiti per un periodo di tre anni. In caso di recesso anticipato, il Consiglio presbiteriale provvede ad eleggere un successore.

*continua*



Umfangreiche Renovierungsarbeiten in unseren Lagerhallen, die wegen starker Durchfeuchtung reparaturbedürftig waren. Wir möchten Jürgen Helm und dem Team von Freiwilligen danken, die hart gearbeitet haben, um alle Lagerhallen zu leeren und die Arbeit des Bauunternehmers zu ermöglichen.

*Grande ristrutturazione nei nostri magazzini che avevano bisogno di essere sistemati a causa delle forti infiltrazioni di umidità. Si ringrazia Jürgen Helm e la squadra di volontari che si è prodigata per svuotare tutti i magazzini e rendere fattibile il lavoro dell’impresa edile.*



La Redazione della Newsletter è curata dal Pastore H. Wille-Boysen e da L. Maletti.

Sono benvenuti gli articoli da parte di membri ed amici della nostra Chiesa.

Se desiderate contattare la Redazione non esitate a scriverci —> [milano@chiesaluterana.it](mailto:milano@chiesaluterana.it)



Die Redaktion des Newsletter liegt bei Pastor H. Wille-Boysen und L. Maletti.

Wir freuen uns über Artikel von Mitgliedern und Freunden unserer Kirche.

Wenn Sie mit dem Redaktionsteam Kontakt aufnehmen möchten, schreiben Sie uns bitte an :

[milano@chiesaluterana.it](mailto:milano@chiesaluterana.it)

## Ganz neue Seiten (web) der Gemeinde !! *Nuovo sito (web) !* [www.ccp-milano.it](http://www.ccp-milano.it)

Bei genauerer Betrachtung wurde uns vor der Sommerpause allen gemeinsam klar: Die alte Homepage unserer Gemeinde war ziemlich in die Jahre gekommen war, entsprach auch technisch nicht mehr dem aktuellen Stand und bescherte der Redaktion für jede kleine Änderung einen riesigen Aufwand. Also haben wir uns nach einem tiefen Durchatmen und schon ahnend, was da an Arbeit auf uns zukommen würde, ans Werk gemacht und die Sommermonate auch dafür verwendet, einen neuen, frischen Internetauftritt für unsere CCPM zu gestalten.

Unserer Leitmotive dabei waren dabei folgende: Die Seite sollte auch für mobile Endgeräte (Handys und Tablets) gut nutzbar sein, denn hierüber erreichen uns die meisten Zugriffe (was wohl auch mit den neuen QR-Codes zu tun hat, die wir an den Toren in der Via Marco de Marchi angebracht haben). Zum zweiten sollten die bisherigen Parallelwelten einer italienischen und einer deutschen Seite aufgelöst werden und stattdessen auf jeder Seite beide Sprachen in ihrem Miteinander im Blick sein, um so auch die Lebenswirklichkeit unserer Gemeinde abzubilden. Und zum dritten wollten wir gerne für Interessierte noch mehr Hintergrundinformationen unserer Gemeinde bereitstellen und auch dazu einladen, sich über die Grundlagen des lutherischen und reformierten Protestantismus zu informieren.

Mit diesen Leitlinien machten wir uns also an die Arbeit, entwarfen, probierten, verwarfen wieder, entwarfen nochmal neu usw., bis wir uns dann schließlich darüber freuen durften, dass der Kirchenverstand sich einstimmig für die Veröffentlichung unseres letzten Entwurfs aussprach.

So ist die neue Seite also nun seit einigen Wochen „online“ und wurde zu unserer Freude bisher auch ganz überwiegend sehr positiv aufgenommen und vor allem mit einer erstaunlich hohen Frequenz aufgerufen. Falls Sie sie noch nicht kennen, schauen sie doch einmal nach: unter [www.ccp-milano.it](http://www.ccp-milano.it) (oder auch, wie bisher unter [www.ccpm.it](http://www.ccpm.it), dann werden sie normalerweise automatisch weitergeleitet). Wir wünschen Ihnen viel Spaß dabei und sind natürlich auch neugierig, wie Sie sie finden – also sagen Sie uns gerne ihre Meinung, wir freuen uns über Rückmeldungen!



*A ben guardare, prima della pausa estiva è apparso chiaro a tutti noi che la vecchia homepage della nostra comunità era piuttosto obsoleta e non più tecnicamente aggiornabile e che il team editoriale doveva fare uno sforzo enorme per ogni piccolo cambiamento. Così, dopo aver fatto un respiro profondo e aver già anticipato il lavoro che ci aspettava, ci siamo messi al lavoro e abbiamo trascorso i mesi estivi (anche) progettando un nuovo e fresco sito web per la nostra CCPM.*

*I nostri principi guida erano i seguenti: Il sito doveva essere facile da usare anche per i dispositivi mobili (cellulari e tablet), dato che è qui che abbiamo la maggior parte delle visite (il che probabilmente ha anche a che fare con i nuovi codici QR che abbiamo attaccato ai cancelli di via Marco de Marchi). In secondo luogo, il precedente mondo parallelo di una pagina in italiano e una in tedesco doveva essere eliminato e al suo posto dovevano essere presenti entrambe le lingue in ogni pagina, in modo da rispecchiare la realtà della vita della nostra comunità. In terzo luogo, volevamo fornire maggiori informazioni di base sulla nostra comunità a chi fosse interessato e invitarlo a informarsi sui fondamenti del protestantesimo luterano e riformato.*

*Con queste linee guida in mente, ci siamo messi al lavoro, abbiamo progettato, provato, scartato di nuovo, riprogettato, ecc. fino a quando abbiamo potuto rallegrarci del fatto che il Consiglio di Chiesa ha votato all'unanimità per la pubblicazione della nostra bozza finale.*

*Il nuovo sito è quindi "online" da qualche settimana e, con nostra grande gioia, è stato finora accolto molto positivamente e, soprattutto, visitato con una frequenza sorprendentemente alta. Se non lo conoscete ancora, vi invitiamo a dare un'occhiata a [www.ccp-milano.it](http://www.ccp-milano.it) (o, come prima, a [www.ccpm.it](http://www.ccpm.it), nel qual caso verrete reindirizzati automaticamente). Ci auguriamo che vi piaccia e siamo ovviamente curiosi di sapere cosa ne pensate - quindi sentitevi liberi di dirci cosa ne pensate—ci piacerebbe ricevere il vostro feedback!*



**In unsere Kirche !! / Nella nostra Chiesa !!**



**Concerto di Carole Natalizie della OFTAL Milano (Opera Federativa Trasporto Ammalati Lourdes) 15 Dicembre 2023—ore 21:00 - Ingresso ad offerta libera**

The background of the page is a photograph of a city in ruins. In the upper right, a multi-story building has been severely damaged, with its structure exposed and windows missing. Below it, a large area is covered in a thick layer of rubble, including broken bricks, concrete, and twisted metal. In the foreground, a small white sign with Arabic text and numbers is visible among the debris. The sky is overcast and grey.

**Signore,**

**Fa che non ci siano più case bruciate come alberi senza foglie,  
ma che attorno a noi ci siano soltanto fiori.**

**Fa che la gente non porti più fucili, ma regali, che non ci sia più  
miseria e disperazione, ma gioia e serenità.**

**Signore,**

**Quando sento una sirena, se è un malato, guariscilo presto,  
se è un incendio, spegnilo subito e che non ci siano morti e feriti.**

**Signore,**

**Abbi pietà di noi e salvaci. Punisci i cattivi, se credi,  
ma non severamente,  
perché non sanno quello che fanno.**

**Grazie , Signore,**

**Per tutto quello che hai fatto.**

**Ma manca l'Amore,  
Gli uccelli e i fiori lo hanno, ma gli uomini non l'hanno.**

**Un bambino libanese  
(durante la guerra del Libano 1975-1990)**